

にほんご がいこくご
日本語と外国語

ゆびさ かいわしゅう
の指差し会話集

ぼうさい かいわへん
～防災の会話編～

けいさい がいこくご
【掲載している外国語】

日本語
にほんご

英語
English

スペイン語
Español

ポルトガル語
Português

ベトナム語
Việt Nam

中国語
中文



くわまる

ねん がつ はっこう
2021年2月 発行

いせさきし しみんぶ たぶんかきょうせいか
伊勢崎市 市民部 多文化共生課

はじめに

いせさきし ぐんまけんない もっと おお がいこくじんじゅうみん
伊勢崎市には、群馬県内で最も多くの外国人住民
せいかつ
が生活しています。

さっし ぼうさい ばめん にほんじんじゅうみん がいこくじん
この冊子には、防災の場面で日本人住民と外国人
じゅうみん やくだ かんたん かいわ
住民とのコミュニケーションに役立つ簡単な会話を、
ことば にほんご えいご ご
6つの言葉（日本語、英語、スペイン語、ポルトガル
ご ちゅうごくご けいさい
語、ベトナム語、中国語）で掲載しています。

あいて つた ぶんしょう ゆびさ かんたん つか
相手に伝えたい文章を指差すことで、簡単に使っ
ていただくことができます。

ちいき さまざま ばめん かつよう
地域での様々な場面でご活用ください。

さっし けいさい がいこくご
この冊子に掲載している外国語

いせさきし おお す がいこくじんじゅうみん はな ことば えら
※伊勢崎市に多く住む外国人住民が話す言葉を選ん
でいます。

えいご 英語	ご スペイン語	ご ポルトガル語	ご ベトナム語	ちゅうごくご 中国語
フィリピン	ペルー ボリビア など	ブラジル	ベトナム	ちゅうごく 中国

にほんご えいご ご
※日＝日本語、英＝英語、ス＝スペイン語、ポ＝ポルトガル
ご ちゅうごくご あらわ
語、ベ＝ベトナム語、中＝中国語 を表します

せいかつ ひつよう しゃくしょ
生活に必要な市役所でのサービスについては、
がいこくじんせいかつ かつよう
「外国人生活ガイドブック」をご活用ください

もく じ
目 次

■■■	かいわ 会話1.	さいがい 災害	じゅんびへん 準備編	1p	■■■
■■■	かいわ 会話2.	さいがい 災害	ひなんへん 避難編	5p	■■■
■■■	かいわ 会話3.	さいがい 災害	ようごへん 用語編	11p	■■■

— べっさつ ちいき かいわへん
別冊「地域の会話編」 —

■■■	かいわ 会話1.	あいさつ	■■■
■■■	かいわ 会話2.	じこしょうかい 自己紹介	■■■
■■■	かいわ 会話3.	にほんごのうりよく 日本語能力	■■■
■■■	かいわ 会話4.	せいかつ 生活のマナー	■■■
■■■	かいわ 会話5.	だ ゴミ出し	■■■
■■■	かいわ 会話6.	ちょうないかい かにゅう 町内会への加入	■■■
■■■	かいわ 会話7.	くひ 区費	■■■
■■■	かいわ 会話8.	かいらんばん 回覧板	■■■
■■■	かいわ 会話9.	ちょうないかい もよお 町内会の催し	■■■
■■■	かいわ 会話10.	きほん ことば 基本の言葉	■■■
□□	【コラム】	にほんご やさしい日本語のすすめ	□□

1. 災害 (さいがい) ～準備編 (じゅんびへん)

日	<p>おお じしん おおあめ に ばしょ き</p> <p>大きな地震や大雨のときは、逃げる場所が決まっています。</p>
英	<p>There is a designated place for evacuating in case of heavy rain or big earthquake.</p> <p>ゼアイズ ア デジグネイテッドプレイス フォー エバキューエーティング イン ケース オブ ヘビー レイン オア ビッグ アースクエイク.</p>
ス	<p>Están fijados los lugares a donde escapar en caso de Fuertes sismos y/o fuertes lluvias.</p> <p>エスタン フィハドス ロス ルガレス ア ドンデ エスカパル エン カソ デ フェルテス シスモス イ/オ フェルテス ジュビアス.</p>
ポ	<p>Quando ocorre grande terremoto ou chuva forte, há local determinado para refugiar.</p> <p>クアンド オコヘ グランジ テヘモット オウ シュヴァ フオルチ, ア ヲ ロカウ デテルミナド パラ ヘフジアル.</p>
ベ	<p>Khi có động đất lớn và mưa lũ, nơi lánh nạn đã được qui định.</p> <p>キコドンダット ロン ヴァ ムアル、ノイランナンダ ドウオク クイ デイン.</p>
中	<p>发生大地震或下大雨时要到指定的地方避难。</p> <p>ファーション ダーディージェン フオ シア ダーユー シー ヤオ タオ ジーディン ダ ディーファン ビーナン.</p>

※太文字は強く発音します。

※ベトナム語は地域により発音が異なるため、太文字の標記はありません。

日	<p>おお じしん に ばしょ</p> <p>大きな地震のとき逃げる場所は、<input type="text"/>です。</p>
英	<p>In case of big earthquake, the evacuation place is <input type="text"/>.</p> <p>イン ケース オブ ビッグ アースクエイク、ジ エバキューエーション プレイス イズ <input type="text"/>.</p>
ス	<p>El lugar de escape por fuertes sismos es <input type="text"/>.</p> <p>エル ルガル デ エスカペ ポル フェルテス シスモス エス <input type="text"/>.</p>
ポ	<p>Quando ocorre terremoto grande, o local de refúgio é <input type="text"/>.</p> <p>クアンド オコヘ テヘモット グランジ, オロカウ ジヘフジオ エッ <input type="text"/>.</p>
ベ	<p>Khi có động đất lớn, khu lánh nạn tại <input type="text"/>.</p> <p>キコドンダット ロン、クーランナン タイ <input type="text"/>.</p>

1. 災害 (さいがい) ～準備編 (じゅんびへん)

中	发生大地震时您避难的地方是 <input type="text"/> 。 <small>ファーション ダーディー ジェン シー ニン ビーナン ダ ディーファン シー <input type="text"/>.</small>
---	--

日	<small>おおあめ に ばしょ</small> 大雨のとき逃げる場所は、 <input type="text"/> です。
英	In case of heavy rain, the evacuation place is <input type="text"/> . <small>イン ケース オブ ヘビー レイン、ジ エバキューエーション プレイス イズ <input type="text"/>.</small>
ス	El lugar de escape por fuertes lluvias es <input type="text"/> . <small>エル ルガル デ エスカペ ポル フエルテス ジュビアス エス <input type="text"/>.</small>
ポ	Em caso de chuva forte o local de refúgio é <input type="text"/> . <small>エン カゾ ジ シュヴァ フォルチ オ ロカウ ジ ヘフジオ エッ <input type="text"/>.</small>
ベ	Khi có mưa lớn , khu lánh nạn tại <input type="text"/> . <small>キ コム ア ロン、クー ラン ナン タイ <input type="text"/>.</small>
中	下大雨时您避难的地方是 <input type="text"/> 。 <small>シア ダーユー シー ニン ビーナン ダ ディーファン シー <input type="text"/>.</small>







日	<small>に ばしょ みち とお じぶん</small> 逃げる場所までどの道を通るのか、自分で <small>かくにん</small> 確認しておいてください。
英	Please confirm how to get to the shelter in advance. <small>プリーズ コンファームハウ トゥー ゲット トゥー ザ シェルター イン アドバンス.</small>
ス	Verificar por si mismos y anticipadamente que camino tomarán hasta llegar al lugar de escape. <small>ベリフィカル ポル シ ミスモス イ アンティシパダメンテ ケ カミノ トマラン アスタ ジェガル アルルガル デ エスカペ.</small>
ポ	Diante mão deixe verificado o trajeto até o local de refúgio. <small>ジアンチ マーン ディシェ ヴェリフィカド オトラジェット アテ オロカウ ジヘフジオ.</small>
ベ	Đường chạy đến khu lánh nạn bằng đường nào, xin bạn hãy xác nhận và chuẩn bị trước. <small>ドウオン チャイ デン クー ラン ナン バシ ドウオン ナオ、シン バシ ハイ シャク ニャン ヴァ チュアン ビ トル オク.</small>
中	请您自己确认经过哪条路避难到所要避难的地点。 <small>チン ニン ツー チー チュエレン チンクオ ナーティアオール ビーナン タオ スオヤオ ビー ーナン ダ ディーファン.</small>

1. 災害（さいがい） ～準備編（じゅんびへん）

日	し そうごうぼうさい 市の総合防災マップを見てください。
英	Please refer to the city disaster map. プリーズ リーファートゥ ザ シティー ディザスター マップ.
ス	Por favor ver el mapa de prevención integral de desastres de la ciudad. ポル ファボール ベル エル マパ デ プレベンシオン インテグラール デ デサストレス デラ シウダ.
ポ	Veja o mapa integral de prevenção de desastres da cidade. ヴェジャ オ マップ インテグラル ジ プレヴェンソン ジ デザストレ ダ シダジ.
ベ	Xin xem bản đồ phòng chống thiên tai của Thành phố シン セム バシ ドー フォーン チョン ティエン タイ クア タイン フォ
中	请看市政府发布的综合防灾地图。 チン カン シー ジョンフ ファー プー ダ ゾン ホー ファンザイ ディー トウ。

日	そうごうぼうさい 総合防災マップは市のホームページから見る ことができます。
英	The general disaster map can be seen at the City Website. ザ ジェネラル ディザスター マップ キャン ビー シーン アット ザ シティー ウェブサイト.
ス	Puede ver el mapa de prevención de desastres desde la página web de la ciudad. プエデ ベル エル マパ デ プレベンシオン デ デサストレス デス デラ パヒナ ウェブ デラ シウダ.
ポ	Poderá ver o mapa integral de prevenção de desastre no site da cidade. ポデラ ヴェル オ マップ インテグラル ジ プレヴェンソン ジ デザストレ ノ サイチ ダ シダジ.
ベ	Có thể xem bản đồ phòng chống thiên tai trên trang nhà của Thành phố コテ セム バシ ドー フォーン チョン ティエン タイ トレン チャン ニャア クア タイン フォ.
中	综合防灾地图可从市政府的官方网页阅览。 ゾン ホー ファンザイ ディー トウ カツ オン シー ジョンフ ダ ク アン ファン ワン イエ ユエラン。


1. 災害（さいがい） ～準備編（じゅんびへん）


日	そうごうぼうさい 総合防災マップ（QRコード）		
英	 General Disaster Map (QR code)	ス  Mapa de prevención integral de desastres (Código QR)	中  综合防灾地图 （二维码）※日文版
ポ	 mapa integral de prevenção de desastre(código QR)	ベ  Tổng hợp bản đồ phòng chống thiên tai (mã QR)	




2. 災害 (さいがい) ～避難編 (ひなんへん)


日	ひなん はじ 避難を始めてください。
英	Please start to evacuate. プリーズ スタート トウ エバキューエイト.
ス	Favor de a evacuar. ファボルデア エバクアル.
ポ	Favor de iniciar a se evacuar. ファヴォール ジイニシアルア セ エヴァクアル.
ベ	Xin hãy bắt đầu đi lánh nạn. シンハイ バツ ダウ ディ ランナン.
中	请开始避难。 チン カイシー ビーナン.

日	かじ 火事です。	
英	It's a fire. イツ ア ファイア.	
ス	Incendio. インセンディオ.	
ポ	É incêndio. エッ インセンジオ.	
ベ	Hỏa hoạn ホア ホアン.	
中	发生火灾了! ファーション フォザイ ラ!	

日	じしん 地震です。	
英	It's an earthquake. イツ アン アースクエイク.	
ス	Terremoto. テレモート.	
ポ	É terremoto. エッ テヘモト.	
ベ	Động đất ドンダット.	
中	发生地震了! ファーション デイージェン ラ!	

2. 災害 (さいがい) ～避難編 (ひなんへん)

日	たいふう 台風です。	
英	It's a Typhoon. イツ ア タイフーン.	
ス	Tifón. ティフォーン.	
ポ	É tufão. エツ トウファン.	
ベ	Bão バオ.	
中	台風来了! タイフォン ライラ!	

日	こうずい 洪水です。	
英	It's a flood. イツ ア フラッド.	
ス	Inundación. イヌンダシオン	
ポ	É inundação. エツ イヌンダソン.	
ベ	Lũ lụt ルルツ.	
中	洪水了! ホンシュエイ ラ!	

2. 災害 (さいがい) ～避難編 (ひなんへん)

日	ひなんかんこく で 避難勧告が出ています。
英	Evacuation notice has been announced. エバキューエーション ノーティス ハズ ビーン アナウンスド.
ス	Se ha emitido un aviso de evacuación. セ ア エミティド ウン アピソ デ エバクアシオン.
ポ	Saiu alerta de refúgio. サイウ アレルタ ジレフジオ.
ベ	Lệnh lánh nạn đã được ban ra レン ランナン ダ ドウオク バン ラ.
中	发出避难劝告了。 ファーチュウ ビーナン チュアンガオラ。

日	ひなんじょ ひなん 避難所に避難してください。
英	Please evacuate to the evacuation center. プリーズ エバキューエイト トウ ザ エバキューエーション センター.
ス	Evacuar en los lugares designados エバクアル エン ロス ルガレス デシグナードス
ポ	Por favor, evacuem se para o local de refúgio. ポル ファヴォール、エヴァクエンセ パラ オ ロカウ ジレフジオ.
ベ	Xin hãy đi đến khu lánh nạn シンハイディデンクーランナン.
中	请避难到指定避难所。 チン ビーナン タオ ジーディン ビーナンスオ。

日	ちか ひなんじょ 近くの避難所は [] です。
英	The nearest evacuation center is []. ザ ニアレスト エバキューエーション センター イズ [].
ス	El lugar de evacuación mas cercano es []. エル ルガレ デ エバクアシオン マス セルカノ エス [].
ポ	O local de refúgio mais próximo é []. オ ロカウ ジレフジオ マイス プロシモ エッ [].
ベ	Khu lánh nạn gần nhất là []. クーランナン ガン ニアツ ラ [].
中	附近的避难所是 []。 フージンダ ビーナンスオ シー []。

2. 災害 (さいがい) ～避難編 (ひなんへん)

日	まだ危険な状態です。 <small>きけん じょうたい</small>
英	It's still dangerous. イツ スティル デンジャラス.
ス	Aún estamos en estado de peligro. アウン エスタモス エン エスタド デ ペリグロ.
ポ	Ainda está numa situação perigosa. アインダ エスタ ヌマ シトウアソン ペリゴーザ.
ベ	Vẫn đang còn ở tình trạng nguy hiểm ヴァン ダン コン オティン チャングイ ヒエム.
中	还在危险的状态。 ハイ ツアイ ウエイシエンダ ジュアンタイ.

日	ここで待っていてください。 <small>ま</small>
英	Please wait here. プリーズ ウェイト ヒア.
ス	Espere aquí por favor. エスペレ アキ ポル ファボール.
ポ	Esperem aqui. エスペーレン アキ.
ベ	Xin cứ đợi ở đây シンク ドイ オダイ.
中	请在这儿等待。 チン ツアイ チョー ダンタイ.

日	ここは安全です。 <small>あんぜん</small>
英	It is safe here. イットイズ セーフ ヒア.
ス	Aquí es seguro. アキ エス セグロ.
ポ	Aqui é seguro. アキエツ セグロ.
ベ	Ở đây rất an toàn オダイ ラッ アントアン.
中	这里很安全。 チョーリ ヘン アンチュアン.

2. 災害 (さいがい) ～避難編 (ひなんへん)

日	お つ 落ち着いてください。
英	Be calm. ビーカルム。
ス	Cálmese por favor. カルメセ ポル ファポール
ポ	Fiquem calmos. フィケン カウモス。
ベ	Xin hãy bình tĩnh シンハイ ビンティン。
中	请冷静。 チンランチン。

日	ていでん 停電しています。
英	It's power outage. イツ パワー アウテージ。
ス	Hay un apagón. アイ ウン アパゴン。
ポ	Está sem energia elétrica. エスタ セン エネルジーア エレトリカ。
ベ	Đang bị cúp điện ダン ビクップ ディエン。
中	在停电当中。 ツアイ テインディエン ダンチョン。

日	だんすい 断水しています。
英	The water is cut off. ザ ウォーター イズ カット オフ。
ス	El agua está cortada. エル アグア エスタ コルタダ。
ポ	Está com corte de água. エスタ コン コルチ ジ アーグア。
ベ	Đang bị cúp nước ダン ビクップ ヌオク。
中	在断水当中。 ツアイ ドウアンシュイ ダンチョン。

2. 災害 (さいがい) ～避難編 (ひなんへん)

日	かかりいん しじ したが 係員の指示に従ってください。
英	Follow the staff's instruction. フォローザスタッフズインストラクション。
ス	Seguir las indicaciones de los encargados. セギレラスインディカシオネスデロスエンカルガドス。
ポ	Por favor, siga as instruções do encarregado. ポルファヴォールシーガアスインストウルソエスドエンカレガド。
ベ	Xin tuân theo chỉ thị của nhân viên シントウアントエウチティクアニアンヴィエン。
中	请听从主管人员的指示。 チンティンツォンジュークアンレンユアンダジーシー。



3. 災害 (さいがい) ～用語編 (ようごへん)

日	ぼうさい 防災	英	Disaster ディザスター
ス	Prevención de desastres プレベンション デ デサストレス	ポ	Prevenção de desastre プレヴェンソン ジ デザストレ
ベ	Phòng chống thiên tai フォン チョン ティエン タイ	中	防災 ファンザイ

日	ひなんじょ 避難所	英	Evacuation center エバキューエーションセンター
ス	Lugar de evacuación ルガール デ エバクアション	ポ	Local de refúgio ロカウ ジ レフジオ
ベ	Khu lánh nạn クーランナン	中	避難所 ビーナンスオ

日	きんきゅうひなん 緊急避難	英	Emergency evacuation エマージェンシーエバキューエーション
ス	Evacuar de emergencia エバクアール デ エメルヘンシア	ポ	Refúgio de emergência レフジオ ジ エメルジェンシア
ベ	Lánh nạn khẩn cấp ランナンカンカップ	中	緊急避難 ジンジービーナン

日	けいかい 警戒レベル	英	Precaution level プレコーション レベル
ス	Nivel de alerta ニベル デア レルタ	ポ	Nível de alerta ニーヴェウ ジ アレルタ
ベ	Mức độ cảnh giới ムク ドカンジョイ	中	警戒级别 ジンジージービエ

にほんご がいこくご ゆびさ かいわしゅう
日本語と外国語の指差し会話集
ほうさい かいわへん
～防災の会話編～

はっ こう いせさきし しみんぶ たぶんかきょうせい
発行 伊勢崎市 市民部 多文化共生課
でん わ 0270-27-2731 (ちよくつう)
メール tabunka@city.isesaki.lg.jp

べっさつ ちいき かいわ へん かつよう
※別冊「地域の会話」編もご活用ください